

6^e ÉDITION

CONCERTS EXPOSITIONS
CINEMA LECTURES DANSE
CONFÉRENCES STAGES



LATCHO DIVANO

FESTIVAL DES CULTURES TSI GANES

MARSEILLE 28 MARS - 8 AVRIL 2013

MARSEILLE-KOSICE

Regards croisés sur les deux Capitales Européennes de la Culture

KESAJ TCHAVÉ

Dances & musiques de Slovaquie / Espace Julien - le 6 avril à 19H30

PARNO GRASZT - JOURNÉE INTERNATIONALE DES ROMS

Musique de Hongrie / Square Léon Blum - le 8 avril à 20H

Retrouvez toute la programmation sur www.latcho-divano.com

Latcho Divano est financé par



EDITO Pour sa 6^e édition, le Festival Latcho Divano (« le bel échange », en romani) investit de nombreux lieux culturels à Marseille et dans les Bouches-du-Rhône. Parce que de l'ignorance naissent la peur et le rejet, le Festival propose une semaine d'événements aussi festifs que militants, autant de passerelles vers la découverte de toutes les cultures tsiganes : spectacle musical, flamenco, expositions, films et documentaires, rencontres, débats, lectures, mais aussi des stages pour découvrir la langue romani, la cuisine ou les danses tsiganes...

LATCHO DIVANO, UN PONT UNIQUE ENTRE LES DEUX CAPITALES EUROPÉENNES DE LA CULTURE : MARSEILLE ET KOSICE (SLOVAQUIE)

Au cœur de la programmation officielle de Marseille Provence 2013, Latcho Divano propose des événements mettant à l'honneur la Slovaquie, dont Kosice partage avec Marseille le titre de Capitale Européenne de la Culture. Au programme : une exposition originale mêlant photographies et textes, (également présentée au Festival des Minorités dans le cadre de Kosice 2013), une projection-conférence animée par les journalistes du Centre Médiatique Rom, puis les Kesaj Tchavé, collectif emblématique de jeunes artistes dont l'histoire est riche d'enseignements.

Le « Romano Dives » (Journée Internationale des Roms le 8 avril) conclura le festival par une grande fête gratuite, avec le concert des Hongrois de Parno Graszt.

Parallèlement au festival, des actions de sensibilisation à la photographie sont organisées chaque année à destination de jeunes Roms (bidonville de l'Arbois en 2010-2011 à Aix-en-Provence, La Verdière en 2012).

A Marseille, en France, en Europe, nous avons plus que jamais le devoir de combattre l'ignorance et de défendre la cause de ceux à qui l'on dénie le statut d'Être humain.

L'équipe du Latcho Divano

ADHÉSION À L'ASSOCIATION 5 EUROS

(lors des événements du festival ou sur le Point Info).

Outre un soutien précieux aux actions de Latcho Divano, l'adhésion permet l'accès (payant) aux stages de danse tsigane, de langue et de cuisine romani.

L'ÉQUIPE DU LATCHO DIVANO

Cofondateurs du festival

Laurence JANNER,
Nicolas MARTIN,
Emilia SINSOILLIEZ

Présidente

Emilia SINSOILLIEZ

Vice-président

Aurélien LEBLAY

Trésorier

Jean-Claude PERNIN

Secrétaire

Mo ABBAS

Chargée de production

Laurène BLANC

Chargé de communication

Yann ZURAWCZAK

Contact

latchodivano@yahoo.fr
09 52 72 89 28

POINT INFORMATION DU FESTIVAL LATCHO DIVANO L'OSTAU DAU PAIS MARSELHES

Cette année, vous pourrez tous les jours du festival retrouver l'équipe du Latcho Divano, vous informer, partager vos découvertes et impressions autour d'un verre à l'Ostau Dau Pais Marselhes.

Ostau Dau Pais Marselhes,
5 rue des 3 Mages, 13001 Marseille
Ouvert tous les jours du festival de 16h à 19h

ostau dau pais marselhés



JEUDI 28 MARS

18H > 19H - PAVILLON M

OUVERTURE DU FESTIVAL

Au cœur du Pavillon M, lieu de passage incontournable pour tout voir et tout savoir sur l'année Capitale Européenne de la Culture, l'équipe du festival offrira une mise en bouche de sa programmation. Au menu : une démonstration de danse Rrom d'Europe Centrale par Elodie Tenant, des Lecturbulences de textes traditionnels et contemporains à lire mais surtout à écouter, des fragments de l'exposition de Lena Jakubcakova et Laurence Janner réalisée à Kosice en Slovaquie, des frénétiques trompettistes tsiganes roumains ainsi qu'une dégustation de spécialités tsiganes préparées par Mo Abbas.

Entrée gratuite dans la limite des places disponibles

SAMEDI 30 MARS

14H30 - MAISON DE LA RÉGION

FILMS-CONFÉRENCE

CENTRE MEDIATIQUE ROM (SLOVAQUIE) : DOCUMENTAIRES PUIS RENCONTRE AVEC LES REALISATRICES COPRODUCTION MARSEILLE PROVENCE 2013

Une projection de documentaires sur les conditions de vie des Roms en Europe sera suivie d'une conférence en présence des journalistes Kristina Magdolenova (directrice du Centre Médiatique Rom), Jarmila Vanová et Tomáš Macuga.

Créée en 2000, cette petite structure tout juste dotée d'un site internet est aujourd'hui une agence coopérant avec la télévision publique et la radio slovaques.

En réalisant un travail journalistique sur la thématique rom vue par des Roms, le Centre Médiatique Rom est devenu un cas d'école unique en Europe. Kristina Magdolenova a reçu en 2001 le Prix du Ministre de la Culture slovaque pour l'ensemble de son travail.

Entrée gratuite



MARDI 2 AVRIL

18H30 - CINÉMA LES VARIÉTÉS

EXPOS

VERNISSAGE DES EXPOSITIONS

COPRODUCTION MARSEILLE PROVENCE 2013

PORTRAITS CROISÉS

En janvier 2013, Laurence Janner, Nicolas Hans Martin et Mo Abbas, trois artistes de Latcho Divano, en collaboration avec la photographe slovaque Lena Jacubcakova, sont partis à la rencontre des jeunes de l'école ECKVRNM, école expérimentale unique en son genre où se côtoient des adolescents roms et non roms de Kosice.

Des portraits photos des élèves seront exposés, accompagnés de textes écrits par leur soin mettant en valeur leurs traditions, leur vision du monde et de leur avenir....

KESAJ TCHAVÉ, LES ENFANTS DE LA FÉE

DE JEAN-MICHEL DELAGE

Jean-Michel Delage est photographe. De sa rencontre en 2008 avec la troupe de Roms slovaques danseurs et musiciens Kesaj Tchavé nait une amitié qui le conduira à les suivre dans de nombreux pays. Les photographies exposées retracent le chemin qu'ils ont parcouru ensemble en Slovaquie, Roumanie, France... et apporte un témoignage de l'incroyable histoire de cette troupe hors normes.

GRATUIT



© Laurence Janner

20H - CINÉMA LES VARIÉTÉS

CINÉ

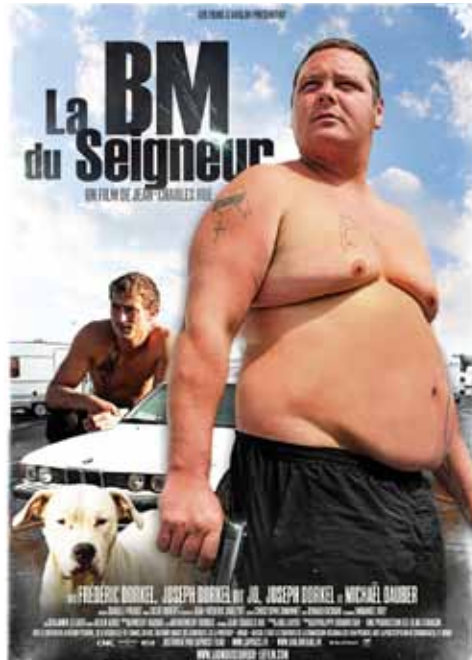
SOIRÉE FICTION

LA BM DU SEIGNEUR

DE JEAN-CHARLES HUE

Chez les Yéniches, communauté de gens du voyage, le respect des aînés et la ferveur religieuse côtoient indifféremment le vandalisme. Fred Dorkel est l'un d'entre eux : craint et estimé par les siens, il vit du vol de voitures. Une nuit, sa vie bascule : un ange lui apparaît. Pour Fred, c'est le signe d'une seconde chance qu'il doit saisir. Il décide de se ranger, mais ce choix va l'opposer à sa famille...

Tarifs : 8 € / Enfant (moins de 12 ans) : 4,50 €
Moins de 18 ans : 4,80 € / Réduit : 6 €
(seniors, chômeurs, bénéficiaires du RSA, étudiants)



JEUDI 4 AVRIL

20H - CINÉMA LES VARIÉTÉS

CINÉ

SOIRÉE DOCUMENTAIRE

SONYA ET SA FAMILLE

DE DANIELA RUSNOKOVA

37 minutes - VOSTFR - 2005 - Slovaquie

Sonya est la mère de 15 enfants. Avec eux et son mari, ils habitent une maison de fortune. La réalisatrice a passé un an à leurs côtés et, bien au-delà de la communauté rom et d'une vision d'une famille en dénuement et d'un père fuyant, elle interroge la force du lien familial et l'état de femme, en parlant avec Sonya, en recueillant sa parole chuchotée pendant les nuits.

UN COIN DE PARADIS

DE NICOLAS HANS MARTIN

77 minutes - 2012 - France

Dans un village à l'extrême Est de la Roumanie, vivent Gheorghe et Firica, un vieux couple de paysans tsiganes. Au fil des saisons, leur quotidien est rythmé par leurs engueulades, leurs rires, les travaux nécessaires à la survie, et l'attente sans cesse reconduite d'un retour des enfants partis chercher une vie meilleure à l'étranger.

Avec le soutien de la Fémis.

Débat avec le réalisateur à l'issue de la projection.

Tarifs : 6 € pour la soirée



VENDEDI 5 AVRIL

12H > 18H - PAVILLON M



LE LATCHO DIVANO AU PAVILLON M

Au cours de la journée, le Festival proposera diverses manifestations en lien avec sa programmation (musique, danse...), ainsi que les *Lecturbulences*, rendez-vous traditionnel depuis 2008 : sur scène, trois comédiennes-lectrices, Jocelyne Monnier, Peggy Péneau et Magali Bazart, nous donnent à lire, mais surtout à écouter des textes issus des traditions tsiganes ou roms ou traitant de ces cultures : poésies, romans, proverbes, recettes de cuisine...

Horaires précis et informations pratiques : www.pavillon-m.com

GRATUIT



**VENDREDI 5 AVRIL
 20H30 - CITÉ DE LA MUSIQUE**

CONCERT

LA YÉYA SANTIAGO

Chanteuse et danseuse, La Yeya Santiago collabore, entre autres, aux créations musicales du guitariste «Antonio el Titi». Après des tournées en Europe et aux USA avec le projet musical «Je sais d'où je viens» (2005), elle rencontre un vif succès avec la création «Navegando por el tiempo». Depuis septembre 2008, La Yeya enseigne le cante à La Mesón, lieu emblématique du flamenco à Marseille.

Pour ce tablao, La Yéya Santiago propose une première partie flamenco puro dansé, avant un flamenco fusion, musique et danse, avec ses musiciens à la guitare et au cajon, ainsi que Josele Miranda pour la danse.

Tarifs : 12 € / réduit : 10 €
(seniors/chômeurs/bénéficiaires du RSA/étudiants)
Infos et résas : 04 91 39 28 28 - Billetterie sur place



**SAMEDI 6 AVRIL
 10H > 18H - CENTRE SOCIAL CCO S' MENET**

CONCERT-RENCONTRE

JOURNÉE D'ANIMATIONS AU CENTRE SOCIAL DE SAINT MENET

L'Aire d'accueil des Gens du voyage de S' Menet ouvre ses portes à tous pour venir partager un moment festif et convivial toute la journée. Au programme : spécialités tsiganes à déguster, animations et ateliers pour les petits et les plus grands, bibliothèque mobile de la Médiathèque de la Penne-sur-Huveaune, exposition photo « Entre deux air(e)s » : rencontre entre des jeunes voyageurs et sédentaires, issue d'un partenariat entre la Médiathèque de la Penne-sur-Huveaune, le centre de loisirs La Farandole et le CCO S' Menet. Le public pourra de plus rencontrer la troupe de jeunes Roms slovaques Kesaj Tchavé, qui proposera son spectacle de danses et musiques. Un stage de langue Romani aura également lieu sur place (voir page 9).

Ayez le réflexe covoiturage ! Informations sur www.latcho-divano.com.

GRATUIT

19H30 - ESPACE JULIEN

CONCERT-RENCONTRE

KESAJ TCHAVÉ

COPRODUCTION MARSEILLE PROVENCE 2013

Un temps de rencontre et d'échange est proposé au public avec les Kesaj Tchavé, troupe de musiciens et danseurs roms issus de bidonvilles en Slovaquie. De ce temps de dialogue naîtra la curiosité de s'intéresser à l'autre, découvrir et s'ouvrir à sa culture. Echanger les expériences, croiser les regards, se découvrir des points communs, apprendre et accepter les différences... sont autant d'ambitions visées par ce temps d'échange en faveur de l'ouverture vers l'autre, la diversité et la tolérance.

Le spectacle des Kesaj Tchavé sera ponctué de ces échanges avec le public.



QUI SONT LES KESAJ TCHAVÉ ?

Kesaj Tchavé, c'est une histoire humaine démarrée en 2000 dans les bidonvilles Roms de Kezmarok en Slovaquie. D'abord créé pour aider les jeunes Roms en difficulté à travers la musique et la danse, le groupe a rapidement conquis un vaste public en Slovaquie, puis en République Tchèque, Hongrie, Pologne, Suisse, France...

Leur répertoire, fait sur mesure, se compose des chansons préférées des jeunes, des tubes issus du répertoire actuel slovaque mais également des textes plus traditionnels. Kesaj Tchavé ce sont aussi et surtout des danseurs et danseuses qui méritent à merveille chorégraphies traditionnelles et tendances plus actuelles. Le tout concourt à créer un spectacle hautement coloré, à l'énergie et à la joie irrésistiblement communicatives.

Tarifs : 16 euros / Enfants (- 12 ans) : 8 euros / Réduit : 10 euros
(seniors/chômeurs/bénéficiaires du RSA/étudiants)
Infos et résas : www.espace-julien.com
et sur place le soir du spectacle

**DIMANCHE 7 AVRIL
 13H - ADDAP 13**

REPAS

DÉGUSTATION DE SPÉCIALITÉS TSIGANES

Ce repas convivial sera l'occasion de déguster les mets préparés par les personnes ayant participé au stage de « Découverte des cuisines tsiganes », et de rencontrer l'équipe du festival, d'échanger sur les rendez-vous et les découvertes de cette édition 2013.

Tarif : 12 €
Informations et réservation : latchodivano@yahoo.fr
ou par téléphone au 06 58 01 03 94



LUNDI 8 AVRIL

ANIMATION - CONCERT

17H > 22H - SQUARE LÉON BLUM

ROMANO DIVES

42^e JOURNÉE INTERNATIONALE DES ROMS

Le 8 avril 1971, les Roms, première minorité de l'Union Européenne, choisissent malgré un contexte complexe les symboles de leur communauté, un drapeau, un hymne et une fête internationale : le 8 avril.

A l'occasion de cette date anniversaire, le festival Latcho Divano organise depuis sa création une manifestation festive et militante :

17H

ATELIERS DE PEINTURE POUR LES ENFANTS

Décoratrice, photographe, Anne Castan organise des ateliers avec des enfants, et notamment des jeunes Roms, leur donnant l'occasion d'exprimer leur créativité à travers la peinture : un espace ludique et ouvert à tous.

20H

PARNO GRASZT

Fondé en 1987, Parno Graszt, dont le nom signifie en Roms «Cheval Blanc» (symbole de pureté et de liberté), est originaire d'un petit village de la région de Szabolcs-Szatmár-Bereg, région la plus pauvre mais également la plus authentique de Hongrie.

Cette formation de neuf musiciens, tous issus de différentes générations, revisite la musique tzigane hongroise lors des mariages, funérailles ou fêtes de Noël qui ponctuent la vie de la communauté. Au cours de ces célébrations, l'orchestre convoque cet esprit festif et mélancolique, cette dualité propre à l'âme du peuple tzigane.

Influences orientales, folklore hongrois, exubérance et sentimentalité baignent ainsi la musique de Parno Graszt. Un éclairage sur une minorité fondamentale de l'identité hongroise.

GRATUIT



© Gergo Nagy

STAGES

SAMEDI 6 & DIMANCHE 7 AVRIL

10H > 12H - CENTRE SOCIAL CCO S' MENET

INITIATION À LA LANGUE ROMANI

PROPOSÉ PAR SLAVKA STEFANOVA

Slavka Stefanova est romni bulgare, enseignante de la langue romani. Elle est aussi ambassadrice de l'association Amença (France), spécialisée dans le dialogue interculturel. Ce stage sera une introduction à la culture tzigane, et en particulier à la langue romani. Il permettra d'aborder différents thèmes : l'usage de la langue romani, l'orthographe & la grammaire, la culture et la langue romani... Mais encore : Roms, Tsiganes, Gitans, Manouches, Gens du voyage... de qui parle-t-on ?

Tarifs : 30 € + 5 € d'adhésion à l'association Latcho Divano

SAMEDI 6 & DIMANCHE 7 AVRIL

14H > 16H - LA MESÓN

COURS DE DANSE TSIIGANE

PROPOSÉ PAR ELODIE TENANT

Venez célébrer la joie et la liberté de danser en voyageant dans l'univers Rrom. Durant ces deux jours nous voyagerons sur les rythmes et mélodies de Transylvanie, Hongrie, Roumanie en visitant deux styles différents.

SAMEDI la danse manela / manea / manele : la dernière danse rom d'Europe Centrale qui garde des influences orientales.

DIMANCHE la danse de la région du Banat : danse festive, énergique et joyeuse avec percussions corporelles.

Tarifs : 30 € + 5 € d'adhésion à l'association Latcho Divano

DIMANCHE 7 AVRIL

9H30 > 13H - ADDAP 13

STAGE DE CUISINES TSIGANES

PROPOSÉ PAR MO ABBAS

Cet atelier propose la préparation collective d'un menu complet sur le thème « cuisines tziganes ». Ce menu est destiné à être dégusté sur place dans le cadre d'un repas convivial à partager avec tous les participants.

Cet atelier et cette dégustation seront l'occasion d'un tour du monde culinaire avec cette année un focus sur la Slovaquie et la ville de Košice, que Mo Abbas a arpentée en janvier 2013. Un livret culinaire contenant des recettes glanées lors de ce séjour et édité pour l'occasion sera offert aux participants.

Tarifs : 15 € + 5 € d'adhésion à l'association Latcho Divano

Informations et réservation aux stages

par mail à : latchodivano@yahoo.fr

ou par téléphone au 06 58 01 03 94



© Laurence Polignone

LATCHO DIVANO EN 2013

DES PROPOSITIONS SPÉCIALEMENT DESTINÉES AUX JEUNES

Soucieux de toucher un public toujours plus large, Latcho Divano organise plusieurs actions pour les jeunes de Marseille et de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur :

- L'association développe son partenariat avec l'ADDAP13 (action d'éducation spécialisée, permettant à des jeunes en voie de marginalisation de restaurer le lien social) afin d'organiser des rencontres entre la troupe des Kesaj Tchavé et un large public, en particulier écoliers et collégiens, de Marseille mais aussi d'Arles et d'Istres.

Les jeunes artistes offriront une représentation artistique et festive de grande qualité, et pourront échanger avec les spectateurs, qui sont eux aussi des enfants et adolescents. Par la musique et la danse, naîtra l'envie de s'intéresser à l'autre, d'en apprendre plus sur sa culture, son mode de vie...

- Le documentaire « Notre Ecole » (« Our School », 2011), de Mona Nicoara et Miruna Coca-Cozma, traite du problème de l'accès à l'éducation des jeunes Roms de Roumanie. Il éclaire sur la volonté de la politique éducative de l'Union Européenne de faire disparaître la ségrégation, alors que son action se heurte aux nombreux préjugés dont souffrent toujours les minorités. Latcho Divano propose aux jeunes de comprendre les difficultés d'enfants du même âge pour accéder à l'école.

Informations et réservations (séances scolaires uniquement) : Agnès Amar, Tel. 04 96 11 61 61

Du mardi au vendredi de 14H à 19H, agnescesar@orange.fr

Séances au Cinéma le César les mardi 2 avril à 9H45 et vendredi 5 avril à 9H30



LES PARTENAIRES DU LATCHO DIVANO

Partenaires institutionnels et financeurs -----



Région
Provence
Alpes
Côte d'Azur



CONSEIL
GENERAL
BOUCHES DU RHÔNE



MARSEILLE
PROVENCE 2013
CAPITALE
EUROPÉENNE
DE LA CULTURE



Košice Artist in Residence

Structures et associations partenaires -----



Partenaires médias -----



13 000 loisirs culturels, sportifs et créatifs en région PACA





Les lieux partenaires -----



CCO St Menet / Maison de la Région / Cinéma le César

Nous remercions tout particulièrement la photographe Jeannette Gregori pour le visuel de l'édition 2013 du Latcho Divano. **Un grand merci à notre équipe de bénévoles !**

JEUDI 28 MARS	18/19H	PAVILLON M	OUVERTURE DU FESTIVAL	
SAMEDI 30 MARS	14H30	MAISON DE LA RÉGION	CENTRE MÉDIATIQUE ROM PROJECTION DE DOCUMENTAIRES	FILMS-CONFÉRENCE
MARDI 2 AVRIL	18H30	CINÉMA LES VARIÉTÉS	PORTRAITS CROISÉS L. JACUBCAKOVA, L. JANNER	EXPO
	18H30	CINÉMA LES VARIÉTÉS	KESAJ TCHAVÉ, LES ENFANTS DE LA FÉE J.M. DELAGE	EXPO
	20H00	CINÉMA LES VARIÉTÉS	LA BM DU SEIGNEUR JEAN-CHARLES HUE	CINÉ
JEUDI 4 AVRIL	20H00	CINÉMA LES VARIÉTÉS	SONYA ET SA FAMILLE DANIELA RUSNOKOVA	CINÉ
		CINÉMA LES VARIÉTÉS	UN COIN DE PARADIS NICOLAS HANS MARTIN	CINÉ
VENDREDI 5 AVRIL	12H00	PAVILLON M	LE LATCHO DIVANO AU PAVILLON M	
	20H30	CITÉ DE LA MUSIQUE	LA YÉYA SANTIAGO	CONCERT
SAMEDI 6 AVRIL	10/12H	CCO ST MENET	INITIATION À LA LANGUE ROMANI SLAVKA STEFANOVA	STAGE
	12H00	CCO ST MENET	JOURNÉE D'ANIMATIONS / KESAJ TCHAVÉ	RENCONTRE
	14/16H	LA MESÓN	COURS DE DANSE TSGIGANE ELODIE TENANT	STAGE
	19H30	ESPACE JULIEN	KESAJ TCHAVÉ	CONCERT
DIMANCHE 7 AVRIL	10/12H	CCO / ST MENET	INITIATION À LA LANGUE ROMANI SLAVKA STEFANOVA	STAGE
	09/13H	ADDAP 13	STAGE DE CUISINE TSGIGANE MO ABBAS	STAGE
	13H00	ADDAP 13	DÉGUSTATION DE SPÉCIALITÉS TSGIGANES	REPAS
	14/16H	LA MESÓN	COURS DE DANSE TSGIGANE ELODIE TENANT	STAGE
LUNDI 8 AVRIL	ROMANO DIVES 42^e JOURNÉE INTERNATIONALE DES ROMS			
	17H00	SQUARE LÉON BLUM	ATELIERS DE PEINTURE POUR LES ENFANTS	ANIMATION
	20H00	SQUARE LÉON BLUM	PARNO GRASZT	CONCERT

ADDAP 13

14, Quai Rive Neuve - 13007 Marseille

CENTRE SOCIAL DE ST MENET

Chemin du Mouton - 13011 Marseille

CINÉMA LE CÉSAR

4 place Castellane, 13006 Marseille

CINÉMA LES VARIÉTÉS

37, Rue Vincent Scotto - 13001 Marseille

CITÉ DE LA MUSIQUE

4, Rue Bernard du Bois - 13001 Marseille

ESPACE JULIEN

39, Cours Julien - 13006 Marseille

LA MESÓN

52 rue Consolat, 13001 Marseille

MAISON DE LA RÉGION

61, La Canebière - 13001 Marseille

L'OSTAU DAU PAIS MARSELHES

5, Rue des 3 Mages - 13001 Marseille

PAVILLON M

Place Villeneuve-Bargemon, 13002 Marseille

SQUARE LÉON BLUM

Haut de la Canebière, 13001 Marseille

LATCHO DIVANO

16, quai de Rive-Neuve - 13007 Marseille

tél. 09 52 72 89 28

latchodivano@yahoo.fr

www.latcho-divano.com